

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

ZITTING VAN 24 OKTOBER 1978

Aanwezig : de heer [REDACTED] voorzitter
de heren [REDACTED] vaste leden
de heer [REDACTED], plaatsvervangd lid
de secretaris, [REDACTED] adviseur.

Nr. 4644/II/N
[REDACTED]

De Nederlandse afdeling (N.A.) van de Vaste
Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.);

Gelet op de klacht van 1 februari 1977, wegens het
feit dat de firma Deguisne, te Lokeren, voor haar verzendingen, via
het station van St.-Niklaas, een Franse geleidebrief (C. 702 a) gebruikt
en wegens het feit dat zij voor het inschrijven van haar verzendingen
met een contractuele bevrachting, eveneens via het station St.-Niklaas,
Franse borderellen (C 754) gebruikt;

../. ..

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de firma Deguisne een privaat bedrijf is en dat haar maatschappelijke zetel te Brussel gevestigd is; dat zij met de N.M.B.S. een bijzondere overeenkomst afgesloten heeft betreffende het stukgoedverkeer voor rekening van derden bij vertrek uit St.-Niklaas en Brussel; dat zij zendingen aanbiedt in de stations van Brussel en St.-Niklaas;

Overwegende dat deze firma een private medewerker van de N.M.B.S. is in de zin van artikel 50 der S.W.T.;

Overwegende dat de bij de klacht gevoegde documenten (C 702 en C 754) het kenteken van de N.M.B.S. dragen; dat deze documenten vaak door de N.M.B.S. aan de firma via de maatschappelijke zetel te Brussel overgemaakt worden;

Overwegende dat het document C 702 een geleidebrief is en dat het opgelegd wordt bij de artikelen 24 en 25 van de wet van 25 augustus 1891 betreffende het vervoer van goederen door de spoorweg;

Overwegende dat het document in deze artikelen bepaald wordt als een ontvangstbewijs en dat het onder meer het aantal colli's, het totaal gewicht, de datum van ontvangst en het tarief vermeld;

Overwegende dat dit document, wanneer het ter beschikking gesteld wordt van een privaat bedrijf en gebruikt wordt door dit bedrijf, een document is in de zin van artikel 5 van het decreet van 19 juli 1973 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap tot regeling van het gebruik der talen in de arbeidsverhoudingen, namelijk een wettelijk voorgeschreven document;

Overwegende dat overeenkomstig dit artikel de private bedrijven uit het Nederlandse taalgebied voor hun wettelijk voorgeschreven documenten het Nederlands dienen te gebruiken;

Overwegende dat de Nederlandse afdeling in haar advies nr. 4532/II/N van 22 februari 1977 betreffende het document C 754 oordeelde dat dit document wanneer het gebruikt wordt in betrekkingen tussen plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied en diensten waaronder deze plaatselijke diensten ressorteren, in het Nederlands diende gesteld te worden;

Overwegende dat de N.M.B.S. in haar brieven van 24 februari 1977 (ref. 1441/76/4.15/MJG), van 12 augustus 1977 (ref. 1562/77/4.15.2 EN/MC) en 15 april 1977 (ref. 1519/77/7.11/MC) enerzijds antwoordde dat het drukwerk C 754 rechtstreeks door het station aan de firma bezorgd wordt en anderzijds dat het drukwerk niet steeds afkomstig is van de N.M.B.S., maar ook gedrukt wordt door de firma;

Overwegende dat wanneer het drukwerk door het station aan de firma bezorgd wordt, het een betrekking is van een plaatselijke dienst met een privaat bedrijf; dat deze betrekking geregeld wordt door artikel 12 der S.W.T.; dat het begrip "particulier" naar de jurisprudentie van de V.C.T. het begrip "privaat bedrijf" omvat; dat overeenkomstig dit artikel het Nederlands in deze betrekkingen dient gebruikt te worden;

Overwegende dat wanneer het drukwerk door de firma gedrukt wordt het drukwerk toch bestemd is voor de diensten van de N.M.B.S., meer bepaald voor het station van verzending; dat het in deze zin een binnendienstdocument is en dat het voor de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied onder de toepassing valt van artikel 10 der S.W.T.;

Besluit om al deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Het document C 702 a is een wettelijk voorgeschreven document in de zin van artikel 5 van het decreet en dient door een privaat bedrijf uit het Nederlandse taalgebied in het Nederlands gesteld te worden.

Artikel 2.- Het document C 754 wordt enerzijds gebruikt in betrekkingen met privé bedrijven en anderzijds is het een binnendienstdocument. Het valt onder de toepassing van artikel 10 en 12 van de S.W.T. Het station te St.-Niklaas en de firma Deguisne dienen een Nederlandstalig document C 754 te gebruiken.

Artikel 3.- De aanstelling van private medewerkers ontslaat de N.M.B.S. niet van de toepassing der S.W.T.

Artikel 4.- Dit advies zal gezonden worden aan de Minister van Verkeerswezen, aan de N.M.B.S. en aan de klager.

Gedaan te Brussel, 24 oktober 1978

DE SECRETARIS

[Redacted signature of the Secretary]

DE VOORZITTER

[Redacted signature of the Chairman]

